

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 1

1 Četvrtak, 02. decembar 2021.

2 [Pripremna konferencija Odbrane]

3 [Javna sednica]

4 [Optuženi ulazi u sudnicu]

5 [Optuženi Haradinaj se pojavljuje putem video-
6 konferencijske veze]

7 --- Po početku zasedanja u 09:30h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sekretara da
9 najavi predmet.

10 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro. Ovo je predmet
11 KSC-BC-2020-07, Specijalizovani Tužilac protiv Hysnija
12 Gucatija i Nasima Haradinaja.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro želim
14 svima, dobrodošli. Sada bih zamoli strane u postupku da se
15 predstave. Počecemo sa Tužilaštvom.

16 G. PACE: [Prevod] Dobro jutro Panelu i svima koji su ovde
17 sa nama, a onima koji nam se pridružuju sa daljine. Sa nama je
18 Valeria Bolici - Tužilac, Line Pedersen - Referent za predmet,
19 Matt Halling - pomoćnik Tužioca i ja sam James Pace - Pomoćnik
20 Tužioca.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
22 mikrofon]

23 G. REES: [Prevod] Časni Sude, ja zastupam g. Gucatija. Sa
24 mnom je moj kobranilac Huw Bowden, a isto tako i gđa Faye
25 Wigmore, Eleanor Stephenson i Joseph Bowden. Hvala.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 2

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 Odbrana Haradinaja.

3 G. CADMAN: [Prevod] Dobro jutro. Ja zastupam Nasima
4 Haradinaja. Sa mnom u sudnici danas je g. Omar Soliman, gđa.
5 Clarissa Radio, g. Admir Berisha i sa nama je danas tu putem
6 video-konferencijske veze i gđa. Miriam Boxberg.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
8 mikrofoni].

9 G. ROCHE: [Prevod] Dobro jutro Panelu, dobro jutro svima.
10 Moje ime je Ralph Roche i ja sam iz Službe za sudske poslove.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo da kažem da je
12 g. Gucati prisutan u sudnici, a g. Haradinaj prati postupak iz
13 daljine, kao što je rekao njegov branilac.

14 Danas održavamo Konferenciju za pripremu Odbrane, koja
15 ide pre otvaranja odn. izvođenja dokaza Odbrane. Pre nego što
16 kažemo -- pre nego što počnemo, samo da kažem za javnost da je
17 Tužilac počeo sa svojim izvođenjem dokaza 7. oktobra, i
18 izvodio dokaze između 18. oktobra i 5. novembra, a zvanično su
19 zatvorili izvođenje dokaza 10. novembra.

20 26. novembra, Panel je odlučio da ne odbaci ni jednu od
21 optužbi Tužilaštva u ovoj fazi i to je otvorilo mogućnost da
22 Odbrana započne sa izvođenjem svojih dokaza.

23 29. novembra prema Pravilu 119, oba optužena su podneli
24 svoje spiskove predloženih odbrana -- predloženih Svedoka, a
25 Odbrana Gucatiya takođe podnela i spisak dokaza, predloga.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 3

1 30. novembra, Panel je izdao nalog o rasporedu za
2 pripremnu konferenciju.

3 A smisao ove konferencije je da se pripremi odbrana --
4 predmet odbrane. Prvo ćemo -- sada ćemo pogledati dnevni red.

5 Prva tačka su uvodne reči.

6 Da li može Odbrana da nam potvrdi da će dati svoje uvodne
7 reči i da li će obe Odbrane svoje uvodne reči održati svog 6.
8 decembra ili će Haradinajeva Odbrana to učiniti nakon što
9 Gucatijeva Odbrana završi sa izvođenjem svojih dokaza i koliko
10 vremena mislite da će vam biti potrebno za to.

11 G. Rees.

12 G. REES: [Prevod] Mi ćemo održati uvodnu reč. To će
13 trajati otprilike 45 minuta. Mi ćemo to učiniti 6. decembra, a
14 možemo i ranije ukoliko Panel to želi.

15 Mislim da je to odgovor na vaše pitanje. Kada je u
16 pitanju predmet Gucati.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

18 G. Cadman, izvolite.

19 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ja sam vrlo kratko podneo
20 jednu vrlo kratku napomenu jutros. Moguće je da vi to još
21 niste dobili. Odbrana Haradinaja namerava da dâ uvodnu reč,
22 ali to nameravamo da učinimo nakon što Gucatijeva Odbrana
23 završi sa svojim izvođenjem dokaza.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
25 mikrofon].

1 Sledeća tema je prisustvo optuženih u sudnici u toku
2 izvođenja dokaza Odbrane.

3 S obzirom na situaciju sa COVID-om 19, potrebno je da
4 uzmemo to -- da imamo to u vidu i da eventualno postoji
5 mogućnost da optuženi neće moći da prisustvuju. Samo da kažem
6 da Panel bi želeo da optuženi prisustvuju lično u sudnici, no
7 znamo da to nije uvek moguće zbog restrikcija zbog epidemije
8 COVID-a.

9 Najpre ću dati reč Sekretarijatu.

10 G. Roche, ono što nas interesuje je da li optuženi mogu
11 da prate postupak iz pritvorske jedinice ukoliko ne mogu da
12 prisustvuju u sudnici, uključujući u situaciji da moraju biti
13 u karantinu.

14 G. ROCHE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 U slučaju da nam medicinsko osoblje da savet i kaže da
16 optuženi ne mogu da prisustvuju u sudnici zbog karantina, mi
17 imamo mogućnosti da oni prate postupak iz pritvorskog objekta,
18 Prema, tome, da, to se može omogućiti.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Čak i ako su u
20 karantinu?

21 G. ROCHE: [Prevod] Da, i u tom slučaju.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. A, recite
23 Panelu da li postoje bilo kakve restrikcije u pogledu
24 mogućnosti branilaca da budu u konktaktu sa svojim klijentima.
25 Da li postoje takve restrikcije?

1 G. ROCHE: [Prevod] Trenutno su dozvoljene posete uživo.
2 Lične posete. To će -- međutim, nove mere će stupiti na snagu
3 6. Decembra i optuženi su u stanju da održavaju telefonski
4 kontakt sa svojim braniocima sve vreme dok traje
5 samoizolacija. Ovo po savetu lekara. A takođe ćemo omogućiti i
6 Zoom sastanke.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Roche.
8 Pretpostavljam da Odbrana ne znam šta bi Odbrana želela da oni
9 budu prisutni u sudnici.

10 G. Rees, recite nam vi.

11 G. REES: [Prevod] G. Gucati je prisutan i on je ovde bio
12 prisutan sve vreme i namerava da i dalje bude prisutan.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. G. Cadman,
14 sada je red na vas. A, takođe, da li možete da nam kažete
15 nešto da li je problem sa bezbednim [sic. bezbedonosnim]
16 sistemom elektronskog obelodanjivanja rešen. Vi ste o tome nam
17 juče skrenuli pažnju.

18 G. CADMAN: [Prevod] Da. To je sada rešeno. Idemo obrnutim
19 redosledom.

20 A, kao što smo rekli, g. Haradinaj je u situaciji malo
21 drugačijoj nego g. Gucati. On još uvek ima simptome COVID-a, i
22 kao što ste čuli od g. Roche-a, nemamo direktan kontakt sa
23 njim, osim putem elektronskih komunikacija. To stvara određene
24 probleme. Iz tog razloga, mislim da bi bilo dobro, kao što smo
25 sugerisali, da najpre Gucatiјеva odbrana izvede sve svoje

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 6

1 dokaze, a da onda tek Haradinajeva odbrana to učini. To će nam
2 omogućiti da imamo više kontakata sa g. Haradinajem.

3 U ovom trenutku, obavesteni smo da će oni i dalje biti u
4 karantinu bar do sutra. Ne znamo da li je ponovo testiran,
5 međutim još uvek ima simptome. Kada budemo znali situaciju, g.
6 Haradinaj mi je rekao da on ne želi da ga -- da njegova
7 sprečenost da fizički prisustvuje, dalje odlaže predmet.
8 Imajući u vidu da je on u pritvoru već 14 ili 15 meseci, on
9 zaista želi da se nastavi sa radom.

10 Prema tome, to su instrukcije koje sam ja dobio od svog
11 klijenta.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Hvala svima
13 na strpljenju i naravno nameravamo da nastavimo sa radom u
14 predmetu i da ga okončamo što brže, a g. Haradinaj, vama se
15 zahvaljujemo što prisustvujete daljinski. Nadamo se da ćete
16 uskoro biti bolje.

17 Sledeća tema --

18 OPTUŽENI HARADINAJ: [Putem video-konferencijske veze]
19 Hvala.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sledeća tema je
21 osporavanje Svedoka Odbrane od strane Tužilaštva. Ovo pitanje
22 se takođe odnosi na autoritet Panela da odredi broj Svedoka
23 Odbrane, kao što to predviđa Pravilo 119, paragraf 3(a).

24 Pre nego što pređemo na ovu temu, samo je -- da dam jedan
25 kratak opis dosadašnjeg kretanja predmeta.

1 12. juna, Odbrana je -- odbrane su podnele svoje
2 pretpretresne podneske zajedno sa provizornim spiskom
3 predloženih Svedoka. Sva ta -- dva spiska su bila identična i
4 osim što je Haradinajev spisak imao jednog dodatnog Svedoka.

5 21. jula, Panel je naložio Odbrani da podnese rezime
6 činjenica i okolnosti u vezi sa svakim od Svedoka, koji su
7 navedeni u spisku.

8 A, 27. avgusta, prema nalogu od 21. jula, Odbrana je
9 iznela nove -- nova izjašnjenja u pogledu relevantnosti
10 Svedoka.

11 15. Septembra, Tužilaštvo je podnelo zahtev da se 5
12 Svedoka uklone sa spiska i da se ograniči svedočenje još 5
13 Svedoka o pitanjima koja su relevantna za optužnicu.

14 27. septembra. Odbrana je odgovorila na zahtev Tužilaštva

15 15. oktobra. Haradinajeva Odbrana je podnela izveštaj
16 veštaka, prvog svog predloženog veštaka.

17 22. oktobra, Tužilaštvo je podnelo svoj prigovor.

18 9. novembra, Haradinajeva Odbrana je podnela veštačenje
19 svog drugog stručnog Svedoka.

20 16. novembra, Tužilaštvo je podnelo svog prigovor i na
21 ovaj izveštaj.

22 29. novembra, Odbrana je podnela podnesak po Pravilu 119,
23 i to Odbrana Gucatija je iznela spisak novih -- spisak 8
24 predloženih Svedoka, od kojih su dva nova, jer se ne pominju u
25 ranijem provizornom spisku. Jedan od tih novih Svedoka je g.

1 Gucati.

2 Odbrana Gucatiya je takođe podnela spisak predloženih
3 dokaza.

4 Haradinajeva Odbrana je podnela spisak 7 Svedoka, a dva
5 od tih Svedoka su novi. Jedan od tih Svedoka je g. Haradinaj.

6 Pošto je pregledao spisak, novi spisak Svedoka, Panel
7 napominje da Odbrana više ne namerava da pozove onih 8 Svedoka
8 koji su bili na provizornom spisku. Petoro tih Svedoka na njih
9 je stavilo prigovor Tužilaštvo. Prema tome, sada je taj
10 prigovor bezpredmetan.

11 1. decembra, Tužilaštvo je podnelo novi prigovor i
12 zatražilo od Panela da ukloni Svedoka 1248 sa spiska Svedoka
13 g. Gucatiya, i da ne odobri da se izvode svedočenja i iznose
14 mišljenja u vezi sa petoro drugih Svedoka, od kojih su 4 na
15 Gucatijevom spisku, a 1 na Haradinajevom.

16 Panel dalje napominje da postoji još jedno otvoreno
17 pitanje u vezi sa klasifikacijom spiska Svedoka, spiska dokaza
18 Gucatiya. To je F460, Aneks 2. Panel poziva Tužilaštvo da se
19 izjasni o ovome.

20 Ako je potrebno da pređemo na privatnu [sic
21 poluzatvorenu] sednicu, to nam recite, međutim, sada imate
22 reč. Pretpostavljam da ste juče podneli podnesak i čini se da
23 nemate šta da dodate.

24 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ukoliko mi
25 dopustite, ja ću samo ukratko da se vratim na pitanje uvodnih

1 reči s obzirom na ono što je rekla Odbrana g. Haradinaja.

2 Napominjem da to -- da se čini da to nije situacija koja
3 je predviđena Pravilom 101(2)(6) [sic 126(2)] i (2), i prema
4 tome, da postoji -- da se prema Pravilu 126(2) govori -- ili o
5 tome da se uvodne reči Specijalizovanog -- da se uvodne reči
6 daju nakon -- uvodne reči Specijalizovanog Tužilaštva ili
7 nakon zaključenja izvođenja dokaza Specijalizovanog Tužioca, a
8 pre nego što počne izvođenog dokaza Odbrane.

9 Izvođenje dokaza Odbrane počće iduće nedelje i Odbrana s
10 obzirom na one svedoke koje su pozvali, oni će početi i sa
11 svojim predmetom. Koliko sam shvatio, g. Haradinaj želi da
12 vrši direktna ispitivanja ukoliko je to potrebno, onih Svedoka
13 koje je pozvao i g. Gucati.

14 Prema tome, u tom pogledu, nije nam jasno kako će to što
15 je predložio Haradinaj, kako će to funkcionisati.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li vi imate
17 prigovor?

18 G. PACE: [Prevod] Pa. Časni Sude, ja samo pominjem da ta
19 mogućnost nije predviđena Pravilnikom. Naravno, ukoliko vi
20 želite i smatrate da je to prihvatljivo, mi ćemo tako i
21 raditi. Međutim, kada je reč o podudarnosti odn. poštovanju
22 pravila, čini se da se time ne poštuju pravila. To je naš
23 stav.

24 Naravno, Panel će o tome odlučiti.

25 A sada, da kažem nešto o sadašnjem pitanju odn. o tački

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 10

1 dnevnog reda. Tužilaštvo tvrdi da je zahtev koji je Odbrana
2 podnela u vezi sa svedocima da je i dalje -- koje je
3 Tužilaštvo podnelo u vezi sa svedocima Odbrane je i dalje
4 relevantan, da nije prevaziđen, zato što, kao što ste već
5 pomenuli, Odbrana je odlučila da postoji -- da pozove --
6 naime, ne postaje bespredmetno samo činjenicom da Odbrana
7 odlučuje da neke svedoke ne pozove.

8 Sada ću kratko još nešto reći bez ponavljanja, onoga što
9 smo izneli u našim podnescima F312, 388, 438 i 466, koje smo
10 podneli juče.

11 30. novembra i 1. decembra, Odbrana je obelodanila izjave
12 Svedoka o kojima smo mi govorili u podnesku 312. Te izjave su
13 relevantne za svedočenje određenih Svedoka i njihove
14 nemogućnosti da pomognu u predmetu.

15 Međutim, samo da kažem, da su izjave koje su priložene uz
16 izjašnjenje Haradinaja bile podnete poverljivo i takođe da
17 kažem da nisu zadržane nikakve zaštitne mere.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
19 mikrofon]

20 G. REES: [Prevod] Mi smo sve vreme se zalagali za
21 otvorenost. Nemamo nikakvih problema sa ovim pitanjem i da se
22 o tom pitanju govori na javnoj sednici.

23 G. CADMAN: [Prevod] Ni ja.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li želite -- da
25 li je ovo odgovor na vaše pitanje, g. Pace?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 11

1 G. PACE: [Prevod] Svakako, Časni Sude. I zahvaljujem se
2 Odbrani što je to objasnila.

3 No, kao što sam rekao, jedan broj obelodanjenih izjava
4 Svedoka su relevantni i odnose se na -- za svedočenje Svedoka
5 na spisku Odbrane i njihove nemogućnosti da pomognu Panelu da
6 se dalje razjasne pitanja. Biću kratak, i pomenuću nekoliko
7 primera.

8 U, recimo, izjavama Svedoka DW1251, u izjavi se -- ta
9 izjava nema ERN broj, ali se nalazi na stranicama 11 do 36
10 priloga 2, podneska -- uz podnesak F461.

11 Iz izjava, izričito kaže, da sadrži neke od izjava koje
12 Svedok izneo pred parlamentom Kosova. Specijalizovana veća
13 nisu Kosovski parlament i ovaj Panel se ne bavi pitanjima koji
14 imaju ikakve veze sa parlamentom, ali mogu -- i koje nemaju
15 nikave veze sa parlamentom ni sadašnje ni buduće.

16 Izjava Svedoka praktično se svodi na spisak prigovora i
17 kritika i koje iznosi ovaj Svedok protiv EULEX-a.

18 Na 26. stranici u 125. Paragrafu izjave, samo se pominje
19 KSC i Tužilaštvo, a i tu iznosi Svedok potpuno neosnovane
20 optužbe i irelevantno mišljenje o ovom sudu, o Tužilaštvu, i o
21 optuženom i to je nekih 10 od 125 stavova.

22 Poslednji primer koji ću dati, koji zaista govori o tome
23 koliko je sve ovo irelevantno je, za ovom svedoku W1246. U
24 njegovoj izjavi, Svedok kaže da on čak nije bio u zemlji kada
25 su događali relevantni događaji i on izričito priznaje da nema

1 nikakva saznanja niti da je kompetentan da govori o bilo
2 kakvoj istrazi koje je možda pokretalo Tužilaštvo u vezi sa
3 relevantnim događajima.

4 On takođe pominje i koristi izraz 'lično mišljenje' o
5 načinu na koje je Tužilaštvo vodilo svoj pretres i zaplenu.

6 Isto tako, ako je prikladnije da ovo govorim kasnije,
7 mogu, ali mislim da to spada pod sadašnju tačku dnevnog reda.
8 Umesto da dâ sažetak činjenica u vezi Svedoka u kojima -- u
9 čemu će svedoci Odbrane svedočiti po Pravilu 1192(a)(iv),
10 Odbrana jednostavno se poziva na date izjave Svedoka.

11 U ovoj fazi, Tužilaštvo traži da Odbrana potvrdi da to
12 znači da se ni jedno drugo pitanje osim onih koji se konkretno
13 navode u izjavama će biti pokrenuti za vreme glavnog
14 ispitivanja. To je jedan zahtev u tom smislu.

15 Smatramo da bez obzira na to što traže da se usvoje sve
16 izjave osim jedne svedoka Odbrane shodno Pravilu 154, ali
17 Odbrana za neke svedoke predviđa samo nekoliko minuta glavnog
18 ispitivanja, a imamo procenu 2 do 3 sata za glavno ispitivanje
19 optuženog, a onda 45 minuta do sat vremena za neke druge
20 svedoke.

21 Dakle, mi tražimo razjašnjenje zašto se neki svedoci
22 ispitiju tako kratko i da li će se samo baviti stvarima koje
23 se pominju u izjavi, ili će se izlaziti izvan tog okvira.

24 Naš stav je da u stvari dobijemo sažetak i da se onda
25 pridržavamo direktno pitanja vezanih za ono što sadrže izjave.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 13

1 Dakle, u tom slučaju onda nije potreban sažetak, naše
2 poslednje pitanje odnosi se na dokazne predmete, što se tiče
3 spiska dokaznih predmeta Odbrane Gucatija, mi napominjemo da
4 je nekoliko stavki na tom spisku irelevantno ili ne vidimo da
5 imaju bilo kakvu vezu sa bilo kojim svedokom Odbrane.

6 Dakle, želimo da znamo da li Odbrana namerava da podnosi
7 dokumente bez posredstva svedoka da možemo i to da uključimo u
8 naše planiranje.

9 A, napominjem da ste vi, Časni Sude, takođe spomenuli ono
10 što smo govorili u vezi F460A/02, ali u stvari mi nemamo tu
11 šta da dodamo, osim onoga što smo već naveli u *email-u*, a mi
12 smatramo da smo time veće obavestili u vezi potrebnih
13 redakcija. Radi se samo o dve reči.

14 Dakle, ako nemate više pitanja o tome, ja sam završio sa
15 svim što sam hteo da kažem.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Nema
17 potrebe da se time dalje bavimo.

18 G. Rees, da li želite da odgovorite na bilo šta od ovoga
19 posebno u vezi izjava svedoka i da li će se izlaziti izvan
20 okvira onoga što se nalazi u izjavama i da li ćete podnositi
21 dokumente bez posredstva svedoka?

22 G. REES: [Prevod] Prvo, Odbrana Haradinaja neće da vodi
23 glavno ispitivanje Svedoka koje ja pozovem, a ne razumem
24 odakle je g. Pace stekao takav utisak.

25 Što se tiče DW1251, 1250, 1246, koje je spomenuo g. Pace,

1 oni nisu svedoci na našem spisku Svedoka. Dakle, ostaviću da
2 se g. Cadman bavi tim pitanjem. Ali, mi podržavamo stav tima
3 Haradinaja u vezi njihovih Svedoka. To je njihov spisak
4 svedoka i oni će izvoditi svoje dokaze.

5 Isto tako, pošto je to već spomenuto, možda, kada je u
6 pitanju nalog o rasporedu, prigovaramo na bilo kakvu sugestiju
7 da pozivanje svedoka kao deo izvođenja dokaza g. Haradinaja se
8 ubacuje pre nego što se završi izvođenje dokaza Odbrane g.
9 Gucatija. Mi se s tim ne slažemo i mi smatramo da je naše
10 pravo, da pozovemo prvo g. Gucatija da svedoči u sopstvenu
11 odbranu, a da onda završimo sa izvođenjem naših dokaza pre
12 nego što uopšte počne izvođenje dokaza g. Haradinaja.

13 Dakle, mi smo potpuno obelodanili detaljne izjave svedoka
14 za svakog od svedoka koje želimo da pozovemo. Dakle, ne
15 trebaju nam nikakva uputstva o obelodanjivanju, pogotovu u
16 vezi pitanja obelodanjivanja izjava svedoka od Tužilaštva.

17 Mi smo u izjavama svedoka naveli pitanja o kojima će
18 određeni svedok svedočiti i ako bude bilo kakvih dodatnih
19 pitanja koja iziskuju dodatno obelodanjivanje, mi ćemo onda to
20 i obelodaniti. Komplet dokumenata koji smo obelodanili sadrži
21 detaljne izjave svedoka i jasno i u potpunosti iznosi obim
22 dokaza koji Odbrana g. Gucatija želi da izvede kroz svedoke
23 koji se nalaze na tom spisku.

24 Što se tiče vremena potrebno za glavno ispitivanje, mi
25 nameravamo da prođemo sa g. Gucatijem detaljno kroz njegovu

1 izjavu, a što se tiče drugih svedoka, nameravamo da koristimo
2 u potpunosti kao i u slučaju g. Gucatija odredbi u okviru
3 pravila da kroz svedoka on potvrdi sadržaj svoje izjave. I
4 onda tog svedoka stavljamo na raspolaganje za unakrsno
5 ispitivanje.

6 Predvideli smo neko vreme za dodatna ispitivanja, kako bi
7 se detaljnije bavili nekakvim aspektima izjave svedoka, ali
8 zato smo naveli da nam ne treba mnogo vremena za glavno
9 ispitivanje drugih svedoka i mi smatramo da je to pravilan
10 način poštovanja pravila, kako bi se postupak vodio efikasno i
11 ekspeditivno.

12 Što se tiče rečenice koja se nalazi u izjavi svedoka, a
13 koja pravi problem ili na koju ima prigovor Tužilaštvo, naš
14 stav je sledeći: nije potrebno detaljno prolaziti kroz izjave
15 svedoka, da bi se naišlo na neke rečenice na koje prigovara
16 Tužilaštvo.

17 Naravno, vi ste profesionalni Panel sudija. Izjave se
18 mogu uvrstiti i svedok pozvati i ponuditi na unakrsno
19 ispitivanje, a onda ćete vi pridavati odgovarajuću težinu
20 izjavi svedoka.

21 Jedini svedok za koga postoji prigovor je u stvari svedok
22 W1248 i njegova izjava, i postoji zahtev da se on skine sa
23 spiska, međutim g. Bowden je ovde. Razlog zašto on nije na
24 prvobitnom spisku svedoka je zato što je to nešto što se
25 pojavilo za vreme unakrsnog ispitivanja jednog svedoka

1 Tužilaštva.

2 Panel će se setiti da su nam dozvolili da sa svedokom
3 Zdenkom Pumper, utvrdimo da li je g. Halil Berisha i članci o
4 kojima smo govorili bili javno dostupni na *website-u* i svedok
5 nije mogao to da potvrdi ili je odbila da to uradi.

6 Izjava svedoka g. Bowdena potvrđuje da su ti *website-ovi*
7 još uvek dostupni koliko sam shvatio, ne osporava se ni jedna
8 činjenica u vezi toga od strane Tužilaštva. Dakle, možemo se
9 onda o tome dogovoriti i postignuti oko te činjenice
10 saglasnost, ali ta linija pitanja je bila relevantna.
11 Dopušteno je da postavljamo ta pitanja i mislimo da je
12 najbolji način da se time bavimo na način na koji smo
13 predložili.

14 Što se tiče spiska dokaznih predmeta, mi smo ih
15 predložili. Još ništa nije predloženo za usvajanje i znamo da
16 Panel želi da i podnosimo dokumente bez posredstva svedoka. Mi
17 o tome razmišljamo, a videćemo koji procenat dokaznih predmeta
18 ćemo uvrstiti na taj način u potpunosti ili delimično i mi
19 ćemo o tome da se izjasnimo čim budemo mogli da vidimo tačno
20 na čemu smo.

21 Dakle, ako nema ništa, ja sam rekao sve što imam da
22 kažem.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

24 G. Cadman.

25 G. CADMAN: [Prevod] Pa, pokušaću da ne ponovim ništa što

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 17

1 je g. Rees već rekao, ali želim samo da razjasnim da nije
2 namera Odbrane Haradinaja da izvodimo dokaze i pozivamo
3 svedoke koje ima g. Rees na svom spisku svedoka.

4 Dakle, ono što je u podnesku je da, ako bude dodatnih
5 pitanja koje bi morali da postavimo kao Odbrana g. Haradinaja
6 tim svedocima, onda ćemo postaviti kada g. Rees završi svoje
7 glavno ispitivanje, ali nećemo mi pozivati posebno te svedoke.
8 To su svedoci kojima će se baviti g. Rees.

9 Što se tiče prigovora u vezi svedoka, tri svedoka sa
10 spiska Haradinajeve odbrane, 1250, 1251, mi smo rekli zašto
11 smatramo da su ti svedoci relevantni i potrebni prilikom
12 izvođenja dokaza Odbrane g. Haradinaja i zašto je to u javnom
13 interesu. Mi i dalje ostajemo pri tom stavu.

14 Očigledno Tužilaštvo je iznelo svoj prigovor na koji je
15 već dat odgovor. Ja ne mislim sada detaljnije da se bavim
16 time. Vi imate izjave koje možete razmotriti da vidite da li
17 su relevantni da bi se utvrdilo pitanje javnog interesa. Naš
18 stav je da se tu izlaže stanje svesti g. Haradinaja u
19 relevantnom periodu. Isto tako se to iznosi u sažetku koji smo
20 podneli, a kompletnija izjava će se podneti do 16 časova
21 sutra, kako je Veće naložilo.

22 Dakle, mi smatramo da su ta dva svedoka relevantna za
23 izvođenje dokaza Odbrane po pitanju javnog interesa.

24 Što se tiče svedoka 1246, čini se isto tako da je to
25 relevantno u smislu pitanja da li je kosovska policija bila,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 18

1 da li je dobila nalog da sprovodi bilo kakvu istragu, ili da
2 li su bili aktivno sprečeni da izvrše istragu. Što se toga
3 tiče, sasvim je jasno iz izjava svedoka kakav je bio stav
4 Tužilaštva u vezi uputstava kosovskoj policiji. On je u
5 relevantno vreme bio član, pripadnik kosovske policije i
6 činjenica je da je on -- da on nije bio u zemlji u to vreme.
7 Ne utiče na dokaze koje on može da iznese. On može kao viši
8 pripadnik policijskih snaga da kaže koja su uputstva dobile
9 njegove policijske snage i oficiri pod njegovom kontrolom.
10 Dakle, mi ne mislimo da izlazimo izvan okvira onoga što se već
11 nalazi u toj izjavi.

12 Što se tiče vremena, naš stav je, kao što je g. Rees već
13 rekao, da je potrebno da vrlo brzo prođemo kroz izjave koje
14 su već podnesene. Možda, ako bude dodatnih pitanja, mi ćemo ih
15 postaviti, ali ne nameravamo da prekoračimo vreme koje je
16 planirano i navedeno u podnesku 119.

17 Jedino pitanje je možda da smo potcenili vreme potrebno
18 za svedočenje g. Haradinaja. Mislim da bi realno bilo da to
19 bude između 2 do 3 sata, dakle, mi smo to naveli u našem
20 podnesku, ali možda ćemo podneti izmenjeni podnesak i mislim
21 da će nam u stvari za njegovo ispitivanje trebati ceo jedan
22 dan, ali za sve ostale svedoke, mi smatramo da je vaša
23 procena tačna.

24 Možda sam malo preuranio sa ovim, ali što se tiče dokaza
25 Odbrane Haradinaja, mi ćemo takođe prihvatiti spisak dokaza

1 koji je podnela Odbrana Gucatiya, a dodatni dokazni predmeti
2 se odnose na dva veštaka i njihove izveštaje i ono o čemu se o
3 tim izveštajima govori.

4 Dakle, mi ćemo do kraja dana podneti taj spisak.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, vam g.

6 Cadman. Veće će dati usmeni nalog na kraju rasprave o

7 klasifikaciji spiska dokaznih predmeta Gucatiyevе Odbrane.

8 Dakle, odluka o svedocima Odbrane će biti izdata sutra, ali

9 danas ćemo dati kratku usmenu odluku.

10 G. PACE: [Prevod] Želim samo ukratko da odgovorim na tri
11 pitanja koje je pokrenula Odbrana.

12 Prva je ono što je pokrenuo g. Gucati u vezi potrebe da
13 se prolazi kroz izjave shodno Pravilu 154 na najdetaljniji
14 mogući način.

15 Mi smatramo da Pravilo 154 ne treba koristiti da bi se
16 zaobišle odbredbe Pravila 138 i ne treba ih koristiti da bi se
17 u stvari zaobišle stvari koje se nalaze u podnesku. Mi
18 smatramo tj. mi nećemo da kažemo da ne treba uvesti celu
19 izjavu ako o tome postoji relevantno mišljenje, ali u svakom
20 slučaju preko Pravila 154 ne treba uvoditi određene delove te
21 izjave.

22 Što se tiče svedoka 1248, mi smatramo da je on
23 irelevantan. Nismo čuli nikakve informacije o tome zašto bi mi
24 promenili svoje mišljenje. Ako Panel smatra da su dokazi ipak
25 relevantni, mi treba da se uvedu kroz Pravilo 153, ali mi

1 mislimo da to nije relevantno. Ako Veće misli, onda bi bilo
2 mnogo prikladnije da se o tome dogovorimo kao o dogovorenim
3 činjenicama, ali jesmo ponudili alternativu za celo ovo
4 pitanje.

5 I ukratko, čini nam se da Odbrana hoće podneti podneske
6 bez posredstva svedoka i mi onda molimo da Panel za to odredi
7 rok. Ne morate to uraditi sada, ali to treba uraditi u neko
8 doba kako bi mi imali vremena da odgovorimo na to i da se
9 nepotrebno zbog toga ne odugovlači postupak.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman.

11 G. CADMAN: [Prevod] Izvinjavam se, samo sam hteo još
12 nešto da kažem, a to je u stvari vreme kada možemo da dovedemo
13 jednog od naših veštaka. On trenutno živi u Australiji, a to
14 je malo veći izazov kada je u pitanju organizovanje video
15 linka za njegovo svedočenje.

16 Dakle, on ne bi mogao da svedoči pre 17-tog. Mislimo da
17 je 17-ti najraniji datum kada bi on mogao da svedoči. To je
18 nažalost izvan naše kontrole, ali što ranije možemo da ga
19 obavestimo o tome da li će svedočiti ili ne. Onda ćemo mi moći
20 što brže da napravimo raspored.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala puno, g.
22 Cadman. Videćemo kasnije.

23 Prelazimo na sledeću temu, a to je, to su procene za
24 unakrsno ispitivanje. Panel konstatuje da je Odbrana
25 Haradinaja navela da ne namerava da ispituje svedoke Gucatija,

1 osim ukoliko to bude neophodno nakon glavnog ispitivanja.
2 Panel takođe prima k znanju osporavanja koje je Tužilaštvo
3 dostavilo i traži da se ta, da se daju te procene u slučaju da
4 ta osporavanja ne budu usvojena.

5 Najpre g. Rees da li nameravate da ispitujete svedoke
6 Haradinaja, ili je vaš stav sličan -- stavu g. Cadmana?

7 G. REES: [Prevod] Kada je reč o Svedoku DW1246, mislim da
8 ćemo imati kraće unakrsno ispitivanje, ne više od 20 minuta.
9 Kada je reč o preostalim svedocima, moj je stav da će se
10 unakrsno ispitivanje ticati samo dodatnih pitanja koja su se
11 pokrenula tokom glavnog ispitivanja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Rees.

13 G. Tužioče, koje su vaše procene kada je reč o unakrsnom
14 ispitivanju predloženih svedoka Odbrane.

15 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Kada je reč o
16 unakrsnom ispitivanju g. Gucatija, očekujemo 10 sati za
17 unakrsno ispitivanje. O tome ću detaljnije govoriti.

18 A, kada je reč o unarksnom ispitivanju DW1241, 1242,
19 1243, 1244, 1245, 1247, procenjujemo po dva sata za svakog od
20 tih svedoka. Kada je reč o 1248, sve zavisi od podneska koji
21 smo podneli gde smo naveli da Panel ne želi da sasluša taj
22 iskaz ukoliko to treba da bude na osnovu Pravila 153, što
23 znači da unakrsno ispitivanje neće biti potrebno.

24 Kada je reč o iskazu g. Haradinaja, situacija je sledeća:
25 jutros smo dobili sažetak, nacrt sažetka odn. izjave. Čini se

1 da je to duža izjava. Još nismo imali vremena da je sasvim
2 razmotrimo. Malo sam zbunjen, ali, čini se da je rok za
3 celokupnu izjavu sutrašnji dan.

4 Potrebno je da nam se razjasni kako će izgledati taj
5 iskaz g. Haradinaja. Da li će to biti shodno Pravilu 154, kako
6 je navela Odbrana i kada se takva izjava, dakle nama dostavi,
7 ukoliko to bude slučaj, onda je namera da se dakle izjava
8 usvoji na osnovu Pravila 154, a to će se odraziti na našu
9 procenu unakrsnog ispitivanja.

10 Važno je da dobijemo sve dodane informacije što ranije
11 moguće uključujući i u vezi sa iskazom suoptuženog, kako bismo
12 morali da se pripremimo.

13 Kada je reč o procenama za preostale svedoke za 1254,
14 očekujemo da će unakrsno ispitivanje trajati 4 sata. Kada je
15 reč o svedocima 1246, 1250 i 1252, ukoliko dobiju dopuštenje
16 da avedoče, a mi smatramo da to ne bi trebalo da bude slučaj,
17 naša procena da će unakrsno ispitivanje biti po 2 sata za
18 svakog od njih, a kada je reč o svedoku 1253, mi se protivimo
19 njegovom iskazu, ali, ukoliko bude dopušteno, to će biti 4
20 sata. Naravno, to su samo procene. Mi nismo dobili obaveštenje
21 o dokazima koji će biti korišćeni sa tim svedocima i želeli
22 bismo da nam se pojasni situacija, možda nismo dobili
23 obaveštenje zato što neće biti korišćeni i nikakvi dokazi osim
24 izjava, ali svakako treba to da se kaže.

25 Kao što sam već rekao, kada je reč o unakrsnom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 23

1 ispitivanju optuženih, mi smo rekli 10 sati za svakog, što se
2 može promeniti, naročito kada je reč o g. Haradinaju, u
3 zavisnosti od načina kako će se odvijati njegov iskaz. No,
4 procene zaista zavise od toga u kojoj meri će svedoci biti
5 precizni u svojim odgovorima koji će postavljati Tužilaštvo.
6 Mi ne bismo želeli da brzamo sa unakrsnim ispitivanjem. Odn.
7 [ispravka prevodioca] mi bismo zaista želeli da što brže
8 završimo sa unakrsnim ispitivanjem, ne bismo dužili.

9 To je bio naš stav.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Pace.

11 Sledeća tema, to su dali ima dodatnih izjašnjenja u -- po
12 pitanju elemenata krivičnog dela i vidova krivične
13 odgovornosti.

14 Pre nego što dam reč sudiji Barth, želeo bih da
15 konstatujem da Panel pokreće ova pitanja zato što do sada ona
16 nisu bila pokrenuta na pripremnoj konferenciji za suđenje, ali
17 jesu pokrenuta u izjašnjenjima na osnovu Pravila 130. Dakle,
18 to su pojašnjenja koja želimo da dobijemo.

19 Sudija Barthe, imate reč.

20 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

21 Najpre, da li bi strane mogle da pojasne, da li se spori
22 konkretna namera koja je potrebna za tačku optužnice 4. odn.
23 odmazdu i u tom smislu da li Tužilaštvo može da objasni na
24 koji način iskazi koji će biti predloženi shodno ovoj tački
25 optužnice su povezani sa tom definicijom.

1 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Kada je reč o merodavnom pravu, kada je reč o elementima
3 krivičnih dela i vidovima odgovornosti, mi se pozivamo na
4 odluku o potvrdi optužnice i naše ranije podneske.

5 Kada je reč o konkretnom pitanju koje ste postavili, mi
6 se pozivamo na stavove 52-57 odluke o potvrđivanju i mi
7 smatramo da za nameru iz tačke 4 optužnice odn. za odmazdu, to
8 je konkretno navedeno u članovima od 388(1).

9 Ja bih sada pojasnio ono što ste vi rekli. Pozivam se na
10 podnesak 450 i tu se da odmazda treba da se shvati shodno
11 Članu 388. A to su osobe koje su u optužnici navedeni kao
12 svedoci. Ja kažem "svedoci" pod znacima navoda, jer treba ih
13 svatiti u konkretnom značenju kako se ovde navode u Članu 388.
14 Sada bih se uputio na jednu kategoriju dokaza. To su izjave
15 koji su dali optuženi. To je snimljeno u brojnim snimcima i na
16 konferencijama za štampu i oni su tu rekli da žele da izvrše
17 odmazdu nad osobama koje su sarađivale sa Tužilaštvom. I tu su
18 učinile na različite načine, kako smo naveli u pretpretresnom
19 podnesku kao i u podnescima na osnovu Pravila 130.

20 A, jedan od oblika odmazde je zastrašivanje i oni su tu
21 informaciju dostavili medijima. Objavili to po našem mišljenju
22 pokazuju da su nameravali da izvrše odmazdu nad ljudima. Nema
23 potrebe da se izvrši konkretnije delo od onoga koje imamo u
24 dokazima i naši ti dokazi konkretno potvrđuju umišljaj koji je
25 potreban za to krivično delo.

1 To je naš stav.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Tužioče.

3 G. Rees, da li želite da prokomentarišete?

4 G. REES: [Prevod] Ja neću govoriti o dokazima kojima je
5 govorio g. Pace. Ja zadržavam pravo da o tome govorim u
6 završnom podnesku i završnoj reči.

7 Kada je reč o vašem konkretnom pitanju, Časni Sude, mi
8 smatramo da konkretna namera znači da Tužilaštvo treba da
9 identifikuje, da navede pojedinca koji je, kako oni tvrde,
10 bio meta odmazde.

11 Mislim da nema potrebe da dužim o tome.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, g. Rees.

13 G. Cadman.

14 G. CADMAN: [Prevod] Časni Sude, ja podržavam ono što je
15 rečeno i što smo naveli u prethodnom podnesku o elementu
16 krivičnog dela i vidovima krivične odgovornosti.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

18 Drugo pitanje je da li bi strane mogle da pojasne da li
19 je dokaz potreban za tačku 5 i 6 optužnice, u smislu da je to
20 i dalje bilo na snazi u vreme kada je izvršeno krivično delo
21 odn. u septembru 2020. I konkretno me interesuju zaštitne mere
22 koje su dodelili drugi sudovi osim ovoga.

23 Tužilaštvo.

24 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

25 Kada je reč o toj temi, Tužilaštvo se poziva na stavove

1 34-50 odluke o potvrđivanju optužnice. Konkretno na definiciju
2 o zaštićenim informacijama za tačku 5, to je stav 37 i
3 zaštićena lica, to je tačka 6 optužnice, to je u stavu 44. To
4 pokazuje da su ti pojmovi široki.

5 Konkretno, članovi 392(2) i (3) ne traže pretpostavku
6 konkretne ili formalne zaštitne mere ili naloga o zaštiti kao
7 takvog. Tako da, zaštitne mere koje je izdao ovaj sud ili
8 drugi sudovi su način da se zaštite lica. Ali, ukoliko te mere
9 nisu postojale, ti svedoci su bili zaštićeni u smislu zakona
10 na osnovu ove definicije koje sam naveo.

11 Nedopušteno obelodanjivanje informacija o identitetu ili
12 ličnim podacima neke lica koja je pod zaštitom u krivičnom
13 postupku, ili je u specijalnom programu zaštite. Dakle, kao
14 što je Sudija za prethodni postupak rekao, nije potrebno da
15 postoji konkretan nalog o zaštiti nekog suda.

16 Panel je usvojio relevantne dokaze koji pokazuju da je
17 ovaj sud izdao zaštitne mere, koje nisu izmenjene. To se
18 odnosi na predmet 4 i 5 ovog suda. Takođe, Panel je usvojio
19 dokaze da je Tužilaštvo tražilo zaštitne mere, i taj zahtev
20 podnelo Sudiji za prethodni postupak u jednom drugom predmetu.
21 To je P151, P152 i P154. Dakle, to pokazuje da su formalne
22 mere zaštite usvojene konkretno P54. Kada je reč o relevantnim
23 zaštitnim merama koje su naložili sudovi na Kosovu, Tužilaštvo
24 nije upoznato sa time da su ti nalozi povučeni u vreme kada su
25 podignute optužnice. I takođe konstatujemo da dokaz da te mere

1 nisu izmenjene za neke konkretne svedoke, bi značilo da se
2 nužno moraju identifikovati svedoci koji su svedočili pod
3 zaštitnim merama u prethodnim postupcima, a Tužilaštvo
4 namerava da se poziva na te predmete. To je naš stav.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

6 Odbrana, g. Rees.

7 G. REES: [Prevod] Ja neću govoriti o dokazima koji su
8 predloženi Panelu. Zadržavam naš stav da to iznesem u završnom
9 podnesku i u završnoj reči. Ja neću ignorisati pokušaj g.
10 Pacea da dâ dodatan iskaz u vezi s tim. Tužilaštvo je završilo
11 sa izvođenjem dokaza i Tužilaštvo ne može sada da predložava
12 druge dokaze.

13 Kada je reč o konkretnom pitanju koje ste postavili odn.
14 da li je potreban dokaz i da su zaštitne mere i dalje bile na
15 snazi u vreme kada su izvršena krivična dela. Mi smo izneli
16 naš stav u pogledu toga i on nije promenjen, ali ćemo ga
17 detaljnije izneti u završnoj reči i u završnom podnesku.

18 SUDIJA BARTNE: [Prevod] Hvala, tako sam i mislio

19 G. Cadman.

20 G. CADMAN: [Prevod] Kada je reč o dokazima, isti stav kao
21 i druga Odbrana imamo. Kada je reč o podnesku F342, to je
22 podnesak Odbrane Haradinaj u stavovima 6 i dalje, konkretno se
23 bavimo ovim pitanjem, tako da sam samo to želeo da kažem.

24 SUDIJA BARTNE: [Prevod] Hvala, g. Cadman.

25 Sudija Smith.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman, jedno
2 drugo pitanje, nema veze sa ovime već samo za potrebe
3 planiranja.

4 Da li u ovom trenutku nameravate da g. Haradinaj svedoči
5 usmeno ili na osnovu podnošenja dokumenta?

6 G. CADMAN: [Prevod] On će usmeno podneti, dati svoj
7 iskaz.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

9 Sledeća tema tiče se nerešenog zahteva za video vezu,
10 Panel konstatuje da svedok na koga se odnosi taj zahtev je
11 takođe svedok za koga je Tužilaštvo uložilo prigovor, to je
12 svedok Odbrane 1253, međutim, Panel želi da čuje od Tužilaštva
13 da li namerava da podnese dodatne podneske u vezi sa zahtevom
14 za video vezu za ovog svedoka.

15 Tužilaštvo.

16 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude. Ja sam pročitao
17 iskaz Sekretarijata koji smo jutros dobili i na osnovu onoga
18 što sam pročitao, čini se da su uslovi koje smo mi tražili za
19 ovog svedoka mogu biti ispunjeni.

20 No, mi se protivimo ovom iskazu ukoliko iskaz bude
21 dopušten, mi se ne protivimo da to bude putem video veze, mi
22 želimo da svedok bude u mogućnosti da pogleda poverljive
23 dokumente ukoliko može da se održi poverljivost tih dokumenata
24 i predviđamo mogućnost da pređemo na poluzatvorenu sednicu.

25 To je važan uslov koji smo postavili, ali jutros sam

1 pročitao, preleteo dokument i vidim da Sekretarijat može da
2 ispuni naše zahteve.

3 I to je sve što smo imali da kažemo u ovom trenutku.
4 Hvala.

5 G. CADMAN: [Prevod] Slažem se sa svime što Sekretarijat
6 čini kako bi se ispunili ovi zahtevi. Za neke delove iskaza
7 ovog svedoka ćemo možda morati da pređemo na poluzatvorenu
8 sednicu. Nakon što vi donesete odluku o tome da li će on moći
9 da svedoči, onda ćemo doneti odluku na koji način će to biti
10 urađeno dalje.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

12 Panel će sada govoriti o nekim pitanjima koje su strane
13 juče pokrenule putem *email-a*.

14 Odbrana Gucati pokreće pitanje u vezi sa nerešenom
15 procenu potrebe da g. Gucati ostane i dalje u pritvoru i ta
16 ocena treba da se učini nakon što dobijemo odgovore Odbrane --
17 policije Kosova i Sekretarijata shodno stavu 34 podneska 390.
18 Panel pozdravlja ovo pitanje i koristi ovu priliku da se
19 dostave dodatne informacije o merama koje treba da budu
20 preduzete.

21 Panel konstatuje da je policija Kosova podnela izveštaj
22 25. novembra ove godine i Sekretarijat je podneo svoj izveštaj
23 26. novembra.

24 Panel čeka da dobije prevod na engleski izveštaja
25 policije Kosova. To bi trebalo da bude dostavljeno ubrzo, ako

1 već to nije slučaj.

2 Panel će pogledati izveštaj policije i naložiti stranama
3 da ga prokomentarišu ukoliko žele. S obzirom na predstojeći
4 rok od dva meseca, Panel će takođe naložiti Tužilaštvu da
5 iznese argumente u pogledu nužnosi daljeg pritvora. Panel
6 očekuje da izda nalog stranama bilo sutra bilo u ponedeljak.

7 Da li imate neko pitanje.

8 G. Rees, g. Cadman?

9 G. CADMAN: [Prevod] Samo želim da čujem taj nalog za
10 Tužilaštvo da li je -- nije mi jasno kada će biti taj nalog na
11 koji Tužilaštvo treba da odgovori. Pomenuli ste da ćete doneti
12 odluku.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Bilo sutra bilo u
14 ponedeljak.

15 G. CADMAN: [Prevod] Onda Tužilaštvo treba da podnese
16 izjašnjenje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ne. Još uvek nismo
18 odredili rok. Da bude jasno, Panel konstatuje drugo pitanje
19 koje je pokrenula Odbrana Gucati koja je sledeće.

20 Panel primećuje da je na drugo pitanje koje je pokrenula
21 Odbrana Gucati koja glasi "Da li Tužilaštvo namerava da
22 podnese ime svedoka -- predlog svedoka za unakrsno ispitivanje
23 kojim će se baviti s obzirom na nedavno obelodanjen materijal,
24 i u pogledu toga kako su paketi materijala stigli u prostorije
25 Udruženje veterana -- ratnih veterana Kosova.

1 Ukoliko Panel -- ako sam ja dobro razumeo vaše pitanje,
2 vi govorite o pitanju koje još nije rešeno o predmetu 202.
3 Panel napominje da nije još donesena odluka o tome, međutim,
4 čak i kada bude doneta odluka, usmeni nalog koji je Panel dao
5 da Odbrana treba da naglasi da li će tražiti dalje ispitivanje
6 toga, ostaje na snazi.

7 Prema tome, Odbrana treba da nam kaže od troje službenika
8 Tužilaštva koji su svedočili u ovom predmetu, koji od njih
9 želi da unakrsno ispituje dalje.

10 G. Rees, imate li nešto da kažete o tome?

11 G. REES: [Prevod] da. Radi razjašnjenja dakle, nije naš
12 zahtev samo u vezi sa onim preostalim nerešenim pitanjem po
13 Pravilu 102(3) o tome -- o čemu tek treba da bude donesena
14 odluka, već takođe u vezi sa dva pitanja obelodanjivanja koje
15 smo dobili nakon što je zatvoren -- završeno izvođenje dokaza
16 Tužilaštva.

17 Mi znamo da usmeni nalog koji je prethodno izdat za
18 unakrsno -- u vezi sa našim zahtevom za unakrsno ispitivanje
19 svedoka Tužilaštva, koji su do sada svedočili, da još nije
20 došlo do trenutka kada to postaje aktuelno po Pravilu 102 --
21 jer su još nerešena pitanja po Pravilu 102(3). Ali, ja znam da
22 sam ovo već rekao, ponoviću.

23 To ponavljam ponovo, zato što ni jedan od tri svedoka
24 Tužilaštva koji je do sada -- koji su svedočili, nisu bili u
25 stanju da pomognu oko onog što je obelodanjeno. Oni su jasno

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 32

1 stavili do znanja da su svedočili direktno u odgovor na
2 pitanja istražitelja i o tome na koji način su dokumenti
3 dospeli u prostorije Udruženja.

4 Pitanja su -- koja su nama obelodanjena, a čini nam se, a
5 to je samo da bismo bili korektni prema Tužilaštvu, čak i da
6 nisu oni bili ti koji su pozvali svedoka da unakrsno
7 ispitivanje nama treba da daju imena svedoka i njihove činove.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem. Hvala.

9 G. Cadman, da li želi te nešto da dodate?

10 G. CADMAN: [Prevod] -- Ne.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Tužilac Pace, vi?

12 G. PACE: [Prevod] Pa, kao prvo, ono o čemu je
13 razgovarano, što je obelodanjeno po Pravilu 102(3), mi to
14 nismo podneli na usvajanje niti nameravamo da to učinimo. Mi i
15 dalje ostajemo pri tome i ponavljamo našu tvrdnju da se oni
16 odnose na pitanja koja nisu relevantna za predmet. Naravno, mi
17 poštujemo odluku suda odn. sudija i mi smo ih obelodanili u
18 tom duhu.

19 Međutim, Tužilaštvo je završilo sa svojim izvođenjem
20 dokaza. Ne namerava da pozove bilo koje svedoke u vezi sa ovim
21 pitanjima.

22 A, Branilac g. Gucatiya iznosi ovde argument o
23 pravičnosti, međutim ne postoji nikakav pravni osnov za to što
24 traže da Odbrana unakrsno ispituje svedoka Tužilaštva i
25 konkretnije, nema ničega što bi potkrepilo njihov zahtev da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 33

1 Tužilaštvo identifikuje potencijalnog svedoka za potrebe
2 Odbrane. To nije nešto što treba da radimo niti nameravamo da
3 to učinimo.

4 Prema tome, samo kratko, mi smo završili svoje izvođenje
5 dokaza. U ovom momentu nemamo više šta da dodamo, međutim,
6 naravno, situacija se može promeniti ukoliko -- kada Odbrana
7 bude počela da bude počela da izvodi svoje dokaze.

8 Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Panel želi da čuje
10 od strana nešto o rokovima koji nam predstoje.

11 U vezi sa Pravilom 134, nakon što saslušamo dokaze u --
12 nakon što čujemo argumente u replici i "duplici" po Pravilu
13 34, Panel mora da objavi da je završeno izvođenje dokaza i da
14 pozovu strane da podnesu svoje zaključne reči u roku od 30
15 dana.

16 Po tom istom pravilu, završne reči treba da se saslušaju
17 u roku od 21 dan nakon podnošenja završnih podnesaka.

18 Imajući u vidu da je ovo predmet koji spada pod Pravilu
19 72 i da je dopušteno sa ubrzanim -- da je ubrzani postupak
20 dopušten, Panel ima u vidu to i namerava da skрати ove rokove,
21 ali najpre ćemo da čujemo od stranaka ko oni -- šta oni o tome
22 misle i koliko kratko -- koliko možemo skratiti te rokove.

23 Počecemo od Tužilaštva, no, samo trenutak da se
24 konsultujem sa kolegama.

25 [Konsultacije Specijalizovanog Tužilaštva]

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jeste spremni, g.
2 Pace?

3 G. PACE: [Prevod] Da.

4 Tužilaštvo je podnelo svoj završni -- svoju završnu reč u
5 roku od tri nedelje od zaključenja izvođenja dokaza. Da budemo
6 jasni, mi ne znamo kada će Odbrana završiti sa svojim
7 ispitivanjem svedoka i da li ima još dodatnih svedoka i kakve
8 će odluke biti donesene tada. Nakon toga, nama će trebati bar
9 -- dakle treba nam -- okvir od tri nedelje od podnošenja
10 pretpretresnog podneska.

11 A, nakon toga bi hteli kao minimum još jednu nedelju da
12 bismo mi pripremili svoje završne reči.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Izvolite g. Rees.

15 G. REES: [Prevod] Pa u uvodu samo da kažem da mi
16 apsolutno ne prihvatemo da ovaj predmet koji spada pod Pravilu
17 72, koji omogućava ubrzani postupak, ali, mi naravno ćemo
18 prihvatiti odluku suda da se skrate ti rokovi. Ukoliko naravno
19 postoji valjan razlog za to i mi želimo, kao i svi drugi, da
20 se ovo što pre okonča i razreši ovaj predmet.

21 Međutim i u tom smislu slažemo se sa Tužilaštvom da rok
22 za podnošenje završnih podnesaka može da se smanji na 21 dan.

23 A, nakon toga, bismo zatražili bar jednu nedelju, da
24 bismo mogli da pripremimo svoje završne reči.

25 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Rees.

1 G. Cadman.

2 G. CADMAN: [Prevod] Pa, da ubrzamo moje izlaganje i mi se
3 slažemo sa ovim, dakle, 21 dan nakon završetka -- nakon
4 završetka izvođenja dokaza za podnošenje završnog podneska, a
5 zatim još 7 dana za završne reči.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

7 Dakle, iscrpeli smo dnevni red. Panel će napraviti kratku
8 pauzu odn. mislim da možemo se vratimo i da nastavimo sa radom
9 u 11:30h, što će nam omogućiti da rešimo i izdamo neke raće
10 naloge.

11 A, pre toga, da li strane u postupku imaju bilo šta drugo
12 što bi želele da pokrenu u ovom trenutku.

13 G. Pace.

14 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

15 Prvo je, samo da ponovimo da ukoliko Odbrana namerava da
16 koristi dokazne predmete sa svedocima, očekujemo da nas o tome
17 obaveste u najkraćem roku, a to se odnosi na oba tima Odbrane,
18 jer u nalogu o vođenju postupka postoji i taj uslov da se
19 provizorni spisak predloženih svedoka mora -- koji će se
20 koristiti za svedoke -- predloženih dokaza koji će se
21 koristiti sa svedocima da se mora dovoljno blagovremeno
22 dostaviti.

23 Mi znamo kako izgleda redosled i trebalo bi, čini mi se
24 to saznajemo 24 sata unapred. Prema tome, neću o tome govoriti
25 sada.

1 Drugo pitanje je, da u izjavi DW1242, Gucatijeve Odbrane,
2 svedok pominje da je sa njim obavljen razgovor sa
3 Haradinajevom Odbranom, pa bismo hteli da nam se obelodani da
4 li postoji neka izjava koja je nastala iz tog razgovora i a to
5 je zato što je ovaj svedok pozvan da svedoči i to -- ta izjava
6 je za nas relevantna, to nam nije jasno iz ovog paragrafa.

7 A u *inter partes* sastanku koji smo održali pre par dana,
8 mi smo zatražili obelodanjivanje tih izjava, i naročito ovu
9 izjavu.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Odbrana može
11 ovo da pojasni?

12 G. CADMAN: [Prevod] Ono što je sasvim jasno je, da je
13 izjava -- da je iz te izjave svedoka -- tu stoji da je
14 obavljen razgovor sa mnom i da je ona imala bilo kakve
15 informacije koje su relevantne za predmet, a potonja izjava --
16 nju su uzeli naši istražitelji.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
18 mikrofon]

19 G. CADMAN: [Prevod] Pa, ja mogu da podnesem izjašnjenje o
20 tome, ali u izjavi svedoka se kaže da je odgovor -- da je
21 obavljen prvobitan razgovor sad, da ne postoji izjava, da mi
22 nismo uzeli nikakvu izjavu u toj prvoj prilici.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, ne postoji
24 izjava?

25 G. CADMAN: [Prevod] Ne.

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

2 G. Pace, vi?

3 G. PACE: [Prevod] Pa, ako ne postoji izjava, a ja to
4 nisam znao, ali samo da pojasnimo, da je u izjavama Gucatijeve
5 Odbrane u paragrafu 1 stoji:

6 "Ja sam prethodno bila intervjuisana u svojstvu svedoka u
7 predmetu Nasima Haradinaja, predsednika Udruženje ratnih
8 veterana OVK od strane Tobyja Cadmana". I tu se pojavljuje ime
9 prevodioca.

10 Čini se da je obavljen razgovor u svojstvu svedoka sa tim
11 svedokom i ja to shvatam da mora postojati i izjava, jer
12 postoji ta obaveza.

13 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, ali upravo
14 je rečeno da ne postoji izjava.

15 G. PACE: [Prevod] Ako nema izjave u redu, ali ja sam samo
16 hteo da se to pojasni, jer se čini da je obavljan razgovor sa
17 ovim svedokom u svojstvu davanja izjave.

18 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Cadman.

19 G. CADMAN: [Prevod] Pa, ja samo mogu da ponovim da nije
20 bilo nikakve izjave u tom prvom razgovoru.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, meni je to
22 jasno.

23 G. PACE: [Prevod] Ja se izvinjavam što ponovo ustajem,
24 Časni Sude, ali ono što je obelodanjeno je izjava, ako se ne
25 varam, to je obelodanila Odbrana Gucatiya. Nisam video, možda

1 nisam shvatio u poslednjih nekoliko dana je bilo dosta
2 obelodanjenih predmeta.

3 Ali, nisam video nikakvu izjavu Haradinajeve Odbrane.

4 G. CADMAN: [Prevod] Njena izjava je uzeta, i to je izjava
5 koju je dostavio tim Gucatiya.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. dakle,
7 vidimo se u 11:30h. G. Rees, vidim da ste ustali?

8 G. REES: [Prevod] da, kratko samo.

9 Mi smo se kratko dotakli pitanja rasporeda i daljeg
10 odvijanja postupka i u vezi sa završnim rečima. To smo učinili
11 gledajući na raspored s obzirom na Pravilo 134 za pripreme
12 završnih podnesaka, no naravno, određivanje rasporeda samih
13 sednica je pitanje koje nije tako lako razrešiti. Ima drugih
14 obaveza, što znači da se zakazivanje sednica mora naknadno
15 obaviti zasebno.

16 Koliko sam shvatio, predložen je datum za provizorni
17 raspored sa rokom od 17. Decembra, ukoliko Panel namerava da
18 odredi datume nakon 17. decembra, mi bismo želeli da se
19 obratimo Panelu jer znamo da postoje neki preliminarni
20 nagoveštaji koji su već zatraženi u pogledu toga kada je ko
21 dostupan i kada može raditi.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, dobro,
23 pretpostavimo prvi deo januara da možemo o tome da
24 razgovaramo.

25 G. REES: [Prevod] Pa, kao što znate, Časni Sude, ja imam

1 obeveze prethodne, tako da nisam -- ne mogu doći, ne mogu biti
2 u sudnici sve do 28. februara zbog nečega, zbog obaveze koja
3 počinje 4. januara.

4 Od samog početka mi smo odredili raspored i u jednom
5 trenutku Tužilaštvo je sugerisalo da bi se mogle održati
6 sednice i u martu mesecu i da bi to bio realističan raspored,
7 kako bi se predmet mogao završiti u jesen. Nadam se da Panel
8 uviđa da nije bilo nikavog odlaganja zbog nas, s naše strane
9 mi smo davali procene o vremenu u najboljem kontekstu, odn. na
10 najbolji mogući način. Jedino odlaganje do koga je došlo i do
11 koga i dalje dolazi, ima veze sa pitanjima obelodanjivanja od
12 strane Tužilaštva. A, neka od tih pitanja su se mogla rešiti
13 dobra -- no pre početka suđenja još u septembru mesecu gde je
14 Tužilaštvo to radilo kako treba.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio
16 mikrofon].

17 G. REES: [Prevod] Pa, prvo, zabrinut sam zbog toga što,
18 ako se odredi datum za završne reči, za dan kada ja ne mogu da
19 prisustvujem odn. kada mogu da prisustvujem, da se o tome vodi
20 računa, a isto tako, ako nastavimo sa izvođenjem dokaza nakon
21 17. decembra, ukoliko sam u mogućnosti -- ne znam da li ću
22 biti u mogućnosti da prisustvujem toj sednici.

23 Znam da će zbog toga možda doći do određenog odlaganja,
24 ali stvar je takva da ja molim Panel da zbog moje zauzetosti
25 uzme u obzir eventualno da sednice počnu od 28. februara, kako

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 40

1 bismo mogli da nastavimo sa radom u punom sastavu.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, vaš obavezu u
3 januaru i februaru koliko je to striktno, da li ima načina da
4 to promenite?

5 G. REES: [Prevod] Ne.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ali, imate
7 kobranioca?

8 G. REES: [Prevod] Naravno, ali, mi naravno prepuštamo
9 Panelu da donese odluku o ovome i svoju zadnju reč, ali, bar
10 za završnu reč, ja apsolutno želim da ja to učinim. Pa molim
11 Panel da ima u vidu te datume kada ja ne mogu biti prisutan za
12 završnu reč.

13 Mi smo naravno u vašim rukama, ali ja sam vam izneo moju
14 molbu.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Da bismo
16 bili jasni. Nakon 17. decembra, vi tek možete da se pojavite
17 28. marta?

18 G. REES: [Prevod] Ne, 28. februara.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Da li ima
20 još nekih komentara u vezi sa ovim pretpostavljam sada da
21 nećemo završiti do 17. Mada smo se i mi sami nadali da ćemo
22 završiti. Ja sam slušao šta ste nam rekli o tome koliko
23 vremena nam je potrebno za ispitivanje vaših svedoka.

24 G. REES: [Prevod] Da, naravno, ali bez obzira na to što
25 smo mi izneli svoj raspored za celokupan predmet Odbrane odn.

1 izvođenja dokaza i svih poslova koje Odbrana treba da obavi,
2 mi smo se već o tome izjasnili na Pripremnoj konferenciji
3 Tužilaštva.

4 Ali, mi nismo znali da će g. Gucati -- da će Tužilaštvu
5 biti potrebno oko 10 sati da ispita g. Gucatiya. Prvi put smo
6 o tome čuli sada.

7 Mi smo sve vreme pozivali na to da se izvođenja dokaza
8 dogovara između strana da bi se to moglo organizovati na
9 najbolji način.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ukoliko svi
11 budu kooperativni, možda to još uvek možemo učiniti i završiti
12 sve do 17. decembra.

13 G. Pace.

14 G. PACE: [Prevod] Časni Sude, ja ću početi od skorijih
15 izjašnjenja branioca g. Gucatiya prvo.

16 Vremenska procena je nama potpuno nova, zato što je prvi
17 put od nas traženo da ih damo pre par minuta drugo znajući da
18 nedelje kada zasedamo ne bi trebalo da utiču na dužinu
19 postupka, mi nismo ni dobili izjave do pre par dana.

20 Dakle, samo na osnovu tih izjava smo mi dali našu procenu
21 trajanja unakrsnog ispitivanja. Dakle, ne znam kako bilo ko u
22 ovoj sudnici može da bude iznenađen našom procenom od 10 sati
23 na unakrno ispitivanje za optužene u ovom predmetu. To ne može
24 da bude iznenađenje posebno za g. Gucatiya, zato što ima tu
25 jako mnogo detalja, relevantnog materijala i izbor je

1 optuženog na kraju krajeva da svedoči.

2 Dakle, to ne treba nikoga da iznenadi i mi želimo da
3 budemo što efikasniji, ali nemamo nameru da skraćujemo
4 unakrsno ispitivanje da bi sve išlo brže. Dakle, procene za
5 druge svedoke su važeće, razumne. Pokušaćemo koliko god možemo
6 da imamo kratka unakrsna ispitivanja, ali isto tako imamo
7 nameru da ovu fazu postupka završimo i uopšte postupak što
8 pre. Dakle, što se tiče raspoloživosti, pa malo je nezgodno da
9 Gucatijev Branilac neće biti dostupan do kraja februara, ali
10 to nije razlog da se odugovlači sa postupkom, to nije fer
11 prema Tužilaštvu, nije fer prema optuženom koji treba da čeka
12 dodatna dva meseca u pritvoru dok se čeka nastavak postupka,
13 zato što njegov advokat jednostavno ima druge obaveze.

14 Kao što je Predsedavajući sudija rekao, postoji
15 kobranilac, on je prisutan i može i da izvede završnu reč.
16 Međutim, možda bi bilo bolje da, ako bez obzira što će završna
17 reč biti 28. februara, ne treba sa drugim delovima postupka
18 odugovlačiti, dakle, može biti moguće da završimo sa svedocima
19 Gucatija u sledeće dve nedelje, ali mislim da niko to ne može
20 da garantuje.

21 Znači, čak i ako to nije tako, ja mislim da to nije
22 razlog da se odugovlači sa postupkom.

23 Dakle, to je sve što želimo da kažemo.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod]

25 Izvolite, g. Rees.

1 G. REES: [Prevod] Jedna stvar.

2 Ja ovo iznosim svestan toga da će ponovo da se razmotri
3 pritvor i bez obzira što želimo da dobijemo i očekujemo da
4 dobijemo engleski prevod policijskog izveštaja policije sa
5 Kosova, ja mislim da se tu navode vrlo razumni konkretni
6 predlozi i imaćemo pravu alternativu za pritvor ovde. Dakle,
7 mi ćemo tražiti da se privremeno g. Gucati pusti na slobodu na
8 osnovu onoga što stoji u tom izveštaju.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, ja samo
10 očekujem da svi urade sve da svoje ispitivanje fokusiraju na
11 relevantni materijal, jer već sam video da je bilo ispitivanja
12 o materijalu koji nije relevantan, ali mislim da je unakrsno
13 ispitivanje od 10 sati jako dugačko, a najbolja unakrsno
14 ispitivanja koja sam ja video su mnogo brža sa vrlo ciljanim
15 pitanjima.

16 Dakle, želim da svi o svemu razmislimo i g. Cadman, vi
17 ste takođe rekli da imate ceo dan da želite da ispitujete g.
18 Haradinaja, što ja isto mislim da je malo preterano. Dakle,
19 dajte da svi izvedemo dokaze u prikladnom vremenskom periodu.

20 Ja ne uzimam vas 'na zub', g. Cadman, a samo da vam kažem
21 da mislim da ste i vi odredili dosta dugačko vreme za sebe.
22 Dakle, želim da čujem šta imate da kažete o tome.

23 G. CADMAN: [Prevod] Samo želim da kažem da u stvari ovo
24 osnažuje argument Gucatijeve Odbrane da oni treba da idu prvi
25 zbog poteškoća koje će možda imati g. Rees. Naravno, sve ćemo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 44

1 uraditi da se sve završi do 17-tog.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Razumem vaš stav i
3 mi ćemo sada da idemo na pauzu i vraćamo se u 11:30h.

4 --- Pauza u 10:55h

5 --- Nastavak sa radom u 12:00h

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Panel će sada dati
7 nekoliko usmenih naloga.

8 Prvi je u stvari, rezime odluke Panela o podnescima
9 Tužilaštva da se određeni svedoci izostave sa spiska svedoka
10 Odbrane i tražili su druga rešenja.

11 Mišljenje pismeno ćemo objaviti sutra u vezi prvog
12 zahteva Tužilaštva F312.

13 Odlučujemo sledeće:

14 Panel će se samo baviti svedocima koja Odbrana još uvek
15 namerava da pozove što se tiče Gucatijeve Odbrane i njihovih
16 svedoka 1241 i 1242, Panel smatra da neki aspekti njihovih
17 izjava su upitni -- od upitne relevantnosti, ali ne smatra da
18 ne treba da svedoče pošto postoje neki vidovi njihoovih iskaza
19 koji jesu očigledno relevantni u ovom predmetu.

20 Panel će dozvoliti da Odbrana pozove ove svedoke, ali
21 traži od Gucatijeve Odbrane da svedoče strogo relevantno u
22 odnosu na postupak.

23 Što se tiče svedoka 1246, Haradinajeve Odbrane i njihovog
24 spiska svedoka, Panel smatra da predloženi dokazi ili iskaz
25 ovog svedoka jeste relevantan u odnosu na provociranje na

1 izvršenje krivičnog dela. Dakle, mi se slažemo da se ovaj
2 svedok pozove. Dakle.

3 Što se tiče svedoka 1250, 1251, Odbrane Haradinaja, Panel
4 smatra da Odbrana nije dokazala relevantnost njihovih iskaza.
5 Dakle, Panel neće hteti da čuje iskaze tih svedoka i Odbrana
6 Haradinaja ne treba da ih pozove.

7 Što se tiče prigovora Tužilaštva u vezi svedoka
8 Haradinajeve Odbrane 1252 i veštaka F388, Panel smatra da
9 delovi iskaza tog svedoka jesu podložni prigovoru, na osnovu
10 toga da prevazilaze okvire dopuštenog iskaza veštaka i zadiru
11 u polje rada Panela. Panel prema tome će zanemariti sledeće
12 pasuse izveštaja veštaka. To su pasusi 23 do 25, 32 i 34, 2.
13 rečenica, pasus 36, 2. rečenica i paragraf 40.

14 Dakle, Panel dozvoljava svedoka Odbrana 1252 da svedoči,
15 ali će dopustiti da govori samo u vezi određenih opštih
16 pravnih stvari koje se nalaze u onom delu njenog izveštaja
17 koji je prihvatljiv.

18 Što se tiče prigovora protiv svedoka 1253 Haradinajeve
19 Odbrane, drugog veštaka tj. F438, Panel ne sumnja da je u
20 pitanju iskusan i visoko kvalifikovan istražitelj, veštak,
21 međutim smatra, da iskaz ovog svedoka odnosi se na stvari koje
22 Panel sam može da odredi bez pomoći veštaka. Radi se o pravnim
23 činjeničnim i materijalnim pitanjima koje su strane pokrenule
24 kao deo svog postupka. Dakle, ovim bi se zadiralo u
25 odgovornost Panela i prema tome, neće se pozvati svedok 1253.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 46

1 Što se tiče jučerašnjeg podneska Tužilaštva F466, u vezi
2 svedoka 1248, Panel smatra da nema spora između strana da su
3 članci još uvek dostupni *online* koji imaju veze sa iskazom
4 jednog svedoka. Dakle, Panel konstatuje da se oko toga su se
5 složile strane i nema potrebe da se poziva svedok odbrane
6 1248. Ako Odbrana želi, mogu da uvedu tu izjavu u spis u
7 skladu sa Pravilom 153.

8 Što se tiče svedoka 1243, 1244, 1245 i 1247 i svedoka
9 1254, Panel se slaže da neki delovi njihove izjave
10 predstavljaju mišljenje. Međutim, smatra da treba čuti njihov
11 iskaz, a kada se to bude desilo, Tužilaštvo može da uloži
12 prigovor na iskaz ili na izjave ili na delove. Dakle, smatra
13 da je prerano da se donosi odluka o prihvatljivosti ovih
14 svedoka.

15 U ovom trenutku želim da pitam Tužilaštvo i g. Rees-a
16 nešto. Panel namerava da dozvoli Odbrani da se žali na deo
17 odluke Panela ako žele. Dakle, to će biti odluka koju ćemo
18 objaviti sutra.

19 Dakle, da li dozvola za ulaganje žalbe koja se odnosi na
20 svedoke 1250, 1251, 1253 i da li Tužilaštvo ima ikakav
21 prigovor?

22 G. PACE: [Prevod] Pa, mi želimo takođe da vidimo zahtev
23 za dozvolu za ulaganje žalbe da vidimo u čemu se radi i ne
24 vidim da bi to produžilo postupak.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, mi ćemo

1 onda sutra o tome da odlučimo.

2 G. Rees, nakon što ste čuli suštinu odluke koju ćemo
3 pismeno izdati sutra. Da li vi možete sutra ujutru da date
4 svoje uvodno izlaganje, ne morate, ali možete i čekati na
5 odluku.

6 G. REES: [Prevod] Da, spreman sam.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zahvaljujem.

8 Sada ćemo nastaviti sa usmenim nalogima.

9 Drugi usmeni nalog.

10 Nakon što smo čuli strane shodno Pravilu 119(4), datum
11 počeka izvođenja dokaza Odbrane, 3. decembar 2021., Panel
12 napominje da će Gucatijeva Odbrana dati uvodnu reč 3. decembra
13 2021., a dokaze će početi da izvodi 6. decembra 2021.

14 Panel ovlašćuje Odbranu Haradinaja da dâ svoje uvodno
15 izlaganje nakon što Odbrana Gucatiya završi sa izvođenjem
16 dokaza. Dakle, oni će početi odmah sa izvođenjem svojih dokaza
17 nakon što daju svoju uvodnu reč.

18 Dokazi u ova dva predmeta će biti izvedeni od 6. i 10 i
19 16 i 17. decembra ove godine, i ako bude potrebno od 11 do 17
20 januara 2022.

21 Panel podseća Odbranu na njihovu obavezu shodno paragrafu
22 59, 62 do 65 Naloga o vođenju postupka. Dakle, i Tužilaštvo se
23 podseća na obaveze po paragrafima 66 i 67 istog naloga.

24 Treći usmeni nalog u vezi prethodnog usmenog naloga i
25 odluke koja će biti objavljena sutra, Panel smatra da treba da

1 da Odbrani sledeća upozorenja. Podseća branitelje da je
2 njihova dužnost da ispituju svedoke na odgovoran i relevantan
3 način imajući u vidu prethodne odluke Panela.

4 U tom smislu, Panel sa zabrinutošću napominje da određeni
5 broj dokumenata na spisku dokaza Odbrane, čini se da nisu baš
6 relevantni u ovom postupku. Panel ponavlja, da pravičnost rata
7 ili počinjenje zločina od bilo koje strane za vreme sukoba,
8 nisu predmet i nisu relevantni za ovaj postupak i nećemo
9 dozvoliti da se o tome izvode dokazi. Svedočenje o karakteru,
10 prirodi rata i protivpravnih radnji koje se pripisuju bilo
11 kojoj strani u sukobu ili pojedncima, nisu relevantni za
12 optužbe u ovom predmetu. Dakle, pitanja u vezi toga će biti
13 prekinuta i zaustavljena kao i relevantna.

14 Panel takođe napominje da nekoliko stavki na spisku
15 dokaza Odbrane su jako dugački u skladu sa paragrafom 19
16 naloga o vođenju postupka, Odbrana treba da bude spremna da
17 navede koje delove ovih dokumenata treba uvažiti. Znači,
18 nećemo nepotrebno opterećivati spis dugačkim dokumentima.

19 Četvrti usmeni nalog.

20 Nakon što smo čuli strane, shodno Pravilu 1194, Panel
21 određuje datum za završenje -- za za kraj izvođenja dokaza
22 Odbrane 17. januara 2022. To je datum koji je određen dosta
23 komotno, daje Odbrani dovoljno vremena i uzima u obzir
24 mogućnost i interlokutornih žalbi. Panel naglašava da je ovaj
25 datum više indikacija i možemo ga produžiti ako treba.

1 Peti usmeni nalog.

2 Panel konstatuje da 8. septembra 2021., na Pripremnoj
3 konferenciji Tužilaštva, Panel je odredio 17. decembar 2021.
4 Kao datum za kraj izvođenja dokaza. Panel sada želi ponovo da
5 odredi novi datum uzimajući u obzir sadašnju fazu postupka.

6 Panel naglašava, da su ovi datumi indikacija procena,
7 ali, zavisno od odvijanja postupka i principa pravičnog i
8 ekspeditivnog suđenja. Dakle, u ovoj fazi, Panel još uvek
9 treba da čuje izvođenje dokaza Odbrane, da odluči da li želi
10 da poziva dalje dokaze i planira i određuje druge rokove.

11 Dakle, Panel shodno tome, određuje datum za kraj ovog
12 suđenja 1. mart 2022. I Panel ponovo naglašava da je ovo više
13 indikacija i može se menjati po potrebi.

14 Panel sada izdaje šesti usmeni nalog.

15 Panel nakon što je čuo strane, nalazi, da spisak predloga
16 Gucatijeve Odbrane tj. F460, prilog 2, može da ostane kao
17 javni dokument. Panel smatra da iako se ime entiteta
18 pojavljuje u stavu 25., opšta priroda o kojoj način -- i način
19 na koji se o ovome govori, u stvari nema nikakve -- ne
20 predstavlja opasnost da će se obelodaniti poverljive
21 informacije. Dakle, to nema veze sa stavom Panela u vezi
22 klasifikacije stavke 25. Time se ne prejudicira podnesak
23 Odbrane Haradinaj sa spiskom dokaza.

24 [--- Sedmi nalog nedostaje]

25 To je kraj tog sedmog naloga.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane (Javna sednica)

Strana 50

1 Osmi nalog.

2 Panel nalaže Odbrani da direktno podnese zahtev,
3 eventualno ako želi, do 10. decembra i da Tužilaštvo odgovori
4 ukoliko želi do 15. decembra ove godine.

5 To je bio poslednji usmeni nalog.

6 Kao što je rekao g. Rees, sutra ćemo početi sa uvodnim
7 izlaganjem. Očekujem da se sutra svi ovde vidimo u 9:30h.
8 Hvala na pažnji. Zahvaljujem se prevodiocima, Sudskom
9 zapisničaru i svim drugim službama koje su nam omogućile danas
10 da radimo.

11 Vidimo se sutra.

12 --- Sednica je zavrišena u 12:15 časova

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25